

# Recursos terminológicos elaborados en España: los tesauros ISOC (1987-2010)

*Terminology resources made in Spain:  
the ISOC thesauri (1987-2010)*

ÁNGELES MALDONADO MARTÍNEZ y TERESA ABEJÓN PEÑA

CCHS-CSIC (Centro de Ciencias Humanas y Sociales - Consejo Superior de Investigaciones Científicas)  
c/Albasanz 26-28, 28037 Madrid, España

[angeles.maldonado@cchs.csic.es](mailto:angeles.maldonado@cchs.csic.es) y [teresa.abejon@cchs.csic.es](mailto:teresa.abejon@cchs.csic.es)

## **Resumen**

Descripción de los tesauros especializados en Ciencias Sociales y Humanas realizados en el CINDOC (Centro de Información y Documentación Científica), centro perteneciente al CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas). En primer lugar se relatan los orígenes de la actividad de construcción de tesauros en este centro. A continuación se presenta el contenido y evolución de los ocho tesauros considerados ISOC, siete conceptuales de carácter disciplinar, categorizados así por corresponderse con disciplinas académicas (Urbanismo, Economía, Psicología, Derecho, Biblioteconomía y Documentación, Sociología e Historia Contemporánea) y uno de topónimos, que contiene denominaciones de entidades territoriales de carácter político-administrativo. Seguidamente se describen aspectos comunes a todos ellos como metodología de elaboración utilizada, estructura y presentación, equipo de trabajo, y finalmente, modos de uso y acceso actuales. En las conclusiones se habla de las perspectivas de futuro.

**Palabras clave:** Tesauros, Ciencias Sociales, Ciencias Humanas, ISOC, CINDOC, España.

## **Abstract**

*Description of the ISOC thesauri, all of them specialized in Social and Human Sciences (SHS) made by CINDOC (Centro de Información y Documentación Científica), one of the centers belonging to the CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas). First, it explains the origins of the thesauri construction activity at this centre. Then, it's described the content and evolution of the eight ISOC thesauri, seven of them specialized in different academic disciplines (Planning, Economics, Psychology, Law, Library and Information Science, Sociology and Contemporary History of Spain) and other with place names. After this, methodology, structure and presentation of terms, work teams and ways to access and use today are presented. Conclusions include some suggestions for the future.*

**Keywords:** *Thesauri, Social Sciences, Human Sciences, ISOC, CINDOC, Spain.*



## 1. INTRODUCCIÓN

Los tesauros, como cualquier conjunto de términos con relaciones semánticas entre ellos, son herramientas terminológicas extremadamente útiles para la recuperación de información en bases de datos documentales. Los motivos fundamentales son los siguientes:

a) sirven para relacionar términos de igual significación, lo que hace posible minimizar la pérdida de información en las búsquedas documentales realizadas en sistemas automatizados.

b) muestran términos relacionados con un concepto determinado, lo que ayuda a enriquecer desde un punto de vista terminológico las búsquedas de documentos.

El CINDOC (Centro de Información y Documentación Científica) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) ha ocupado un papel relevante en el panorama nacional en la construcción de tesauros, pues fue una de las primeras instituciones en España que comenzó a trabajar en este temas (GIL, 1998), y además, en la actualidad permite la consulta web de forma gratuita de un gran número de tesauros especializados (Mochon; Sorli, 2011).

Este trabajo tiene dos objetivos generales:

1.- Ayudar a reconstruir la historia de los sistemas de organización del conocimiento en España, centrandó el estudio en la construcción de tesauros. Para ello se hace una presentación detallada de los tesauros ISOC especializados en Ciencias Sociales y Humanas, realizados en el CINDOC (Centro de Información y Documentación Científica), centro perteneciente al CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) a lo largo de su existencia.

2.- Presentación del estado actual de los tesauros ISOC: actualización, accesibilidad y formas de uso.

Los tesauros ISOC fueron creados como herramientas de control del vocabulario de las bases de datos ISOC-CSIC, sin embargo todos y cada uno de ellos puede adquirir autonomía propia y puede ser utilizado en otras bases de datos al ofrecer la posibilidad de ser incorporados a diversos sistemas de gestión documental. También pueden servir de base en la elaboración de otros tesauros adaptados a las necesidades terminológicas de otros sistemas de gestión de la información.

## 2. ORÍGENES

La elaboración de tesauros especializados en diferentes disciplinas de Ciencias Sociales y Humanas en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) comienza en 1986, cuando el entonces Instituto de Información y Documentación en Ciencias Sociales y Humanidades (ISOC), más tarde CINDOC al fusionarse con el Instituto de Información y Documentación en Ciencia y Tecnología (ICYT), programó la realización de tesauros

sectoriales como respuesta a la necesidad de controlar el lenguaje de indización en las bases de datos creadas por dicho centro.

En un primer momento se contó con el apoyo institucional del Plan Nacional de Investigación Científica y Técnica a través primero de su Programa de Promoción General del Conocimiento y del Plan Nacional de Información para la Investigación Científica y el Desarrollo Tecnológico, que aprobaron sucesivos proyectos, PB87-0249 e INFO89-0923, en los que se programaba la creación de diversos tesauros dentro del ámbito de las Ciencias Sociales. Gracias a este apoyo se elaboraron y publicaron las primeras ediciones de los tesauros ISOC de Urbanismo, Psicología y Economía, y se avanzaron los trabajos de los de Derecho, Ciencias Políticas y Sociología.

### 3. RELACIÓN DE TESAUROS

#### 3.1 Tesoro de Urbanismo

Dentro de los tesauros elaborados por el ISOC-CINDOC, el de Urbanismo fue el primero en el que se trabajó. Sirvió de prueba piloto para la posterior elaboración del resto de tesauros que se construirían después. La edición provisional de este tesoro vio la luz en 1988. Cuatro años más tarde, en 1992, y después de haber sido probado en la indización de documentos para la base de datos ISOC, se publicó la primera edición. La edición de 1988 ya contenía la organización jerárquica inicial, la mayoría de los términos que compondría finalmente el tesoro y gran parte de las relaciones establecidas entre ellos.

La edición de 1992 sólo supondría la eliminación de una parte pequeña de términos y la suma de otros no existentes en la edición del 88. Alguno de estos nuevos términos se debe a la sugerencia del EVETU (Escuela Vasca de Estudios Territoriales y Urbanos), que después de utilizarlo en su base de datos INFOLUR, pidió publicarlo junto al manual de uso de la misma. Dicha utilización permitió a la EVETU aportar una serie de sugerencias que finalmente fueron tenidas en cuenta en la edición definitiva del tesoro.

La edición de 1992 contenía en total 4.422 términos, de los cuales 3.652 eran términos principales y 770 sinónimos o equivalentes. Los términos estaban distribuidos en las 15 áreas temáticas representadas en la Figura 1.

Tesoro ISOC de Urbanismo – Áreas Temáticas		
01. Administración pública	06. Equipamientos colectivos	11. Medio rural
02. Arquitectura / Construcción	07. Espacio	12. Metodología / F. documentales
03. Derecho	08. Marco geográfico	13. Ordenación
04. Economía	09. Infraestructuras / O. Públicas	14. Sociología / Demografía
05. Educación	10. Medio ambiente	15. Transportes / Tráfico

FIGURA 1

En este tesoro colaboró un grupo importante de especialistas especializados en el tema tanto del propio ISOC/CINDOC como de otras instituciones ajenas al CSIC. La ini-

ciativa y dirección de los trabajos corrió a cargo de Carmen Gavira, socióloga experta en temas urbanos y territoriales. De la coordinación general se encargó Ángeles Maldonado, documentalista especializada en Urbanismo y Ordenación del Territorio.

### 3.2 Tesoro de Psicología

En 1992 apareció la edición provisional del Tesoro ISOC de Psicología. Este fue otro de los tesauros elaborados en el Instituto de Información y Documentación en Ciencias Sociales y Humanidades (ISOC) dentro de su proyecto de creación de tesauros sectoriales. Después de tres años de puesta a prueba, en 1995 se publicó la primera edición. A partir de su uso desde la aparición de la edición provisional y de las consideraciones de alguno de los colaboradores, en la edición de 1995 se incorporaron nuevos descriptores y se modificaron algunos de los ya existentes. De esta forma la versión de 1995 contiene 4.400 términos en total, de los cuales 2.788 son descriptores y 1.612 no descriptores.

En esta edición también se incorporaron dos anexos que no aparecían en la edición de 1992, uno con los nombres específicos de tests, cuestionarios y escalas, y otro con una lista onomástica de los autores más significativos.

Los campos semánticos considerados entre los que se distribuyen los términos son los que aparecen en la Figura 2.

Tesoro ISOC de Psicología – Áreas Temáticas	
1. Psicología general y ciencias afines	10. Psicología social y valores sociales
2. Psicometría y estadística	11. Psicología diferencial y de la personalidad
3. Condicionamiento y estimulación	12. Trastornos físicos y psíquicos
4. Psicología y etología animal	13. Prevención y tratamiento
5. Psicobiología general	14. Temas profesionales
6. Farmacología y psicofarmacología	15. Educación y enseñanza
7. Sistemas de comunicación	16. Psicología del trabajo y del consumo
8. Psicología del desarrollo humano	17. Información y documentación científica
9. Proceso social y procesos sociales	

FIGURA 2

En la edición provisional de 1992, la coordinación corrió a cargo de M<sup>a</sup> Dolores Alcaín Partearroyo. La primera edición también fue coordinada por ella misma junto con María Ruíz-Gálvez, ambas documentalistas del CINDOC, especialistas en Psicología. Los trabajos de edición, tanto de la versión de 1992 como de la de 1995, fueron realizados directamente por la sección de reprografía del propio CINDOC. Desde 1995 no se ha vuelto a editar ninguna actualización más.

### 3.3 Tesoro de Economía

Este es otro de los tesauros que se comenzó a elaborar en 1986 dentro del marco de la Programación Científica del CSIC para el trienio 1985-1987 en el después desapare-

cido Instituto de Información y Documentación en Ciencias Sociales y Humanidades (ISOC). Formó parte de los proyectos desarrollados por este centro relacionados con la creación de tesauros sectoriales dentro del ámbito de las Ciencias Sociales. En 1992 vio la luz su edición provisional. Esta edición estaba constituida por 6.677 términos, de los que 5.383 eran descriptotes y 1.294 no descriptores o sinónimos. Estos términos fueron estructurados en 13 áreas temáticas (ver Figura 3). En esta estructuración se siguió la clasificación de la American Economic Association en las 10 primeras áreas, específicas del campo de la Economía. Las tres restantes reunían términos procedentes de otras disciplinas, pero necesarios para la descripción de contenido de la documentación de carácter económico.

Tesauro ISOC de Economía (1992-1995) - Áreas Temáticas	
1. Economía general	8. Sector agrario y recursos naturales
2. Crecimiento, desarrollo y planif. económica	9. Trabajo y población
3. Economía cuantitativa	10. Economía del espacio y economía social
4. Hacienda pública y sistema financiero	11. Sociología y política
5. Economía internacional	12. Derecho
6. Econ. de empresa, marketing, contabilidad	13. Información y documentación científica
7. Comercio, industria, transporte	

FIGURA 3

Ya en esta edición de 1992 aparecían dos anexos: un listado de identificadores y otro de unidades monetarias nacionales. Al estructurar el tesauro no se incluyeron nombres propios de personas, instituciones, partidos políticos, etc., por lo que el listado de identificadores reunía los nombres propios más importantes con sus correspondientes relaciones de equivalencia.

La versión de 1992 sirvió para poner a prueba el tesauro, y en 1995 se editó la primera edición, posteriormente reimpressa en 2003. El uso del tesauro llevó en esta nueva versión a la incorporación de nuevos descriptores, a la modificación de otros tantos en cuanto al singular y plural se refiere, a la introducción de nuevos sinónimos, y finalmente al aumento considerable del número de términos relacionados. Como resultado de todos estos cambios, el tesauro quedó finalmente constituido en total por 6.792 términos, de los que 5.464 eran descriptores y 1.328 no descriptores. Se respetaron las 13 áreas temáticas del esquema clasificatorio inicial. Se actualizó el listado de identificadores y el de unidades monetarias. Una novedad de esta edición con respecto a la anterior es que se añadieron las equivalencias en inglés y francés de cada uno de los términos.

Tanto la edición de 1992 como la de 1995 fueron coordinadas por Ana María Valverde, documentalista especializada en Economía, primero desde el ISOC y después desde el CINDOC. Adelaida Román, directora del ISOC y responsable de los proyectos concedidos a este centro para la realización de tesauros sectoriales, tuvo un papel destacado en la dirección de los trabajos de realización del mismo.

El tesoro ISOC de Economía, como el resto de tesauros ISOC, fue muy bien acogido entre los profesionales de la información españoles, siendo muy utilizado por un gran número de bibliotecas y centros de documentación. Con el transcurso del tiempo empezaron a aparecer nuevos temas de estudio con la consecuente aparición de nuevos conceptos y reformulación de algunos de los ya existentes, por lo que desde el CINDOC se decide acometer una actualización de este tesoro, apareciendo la nueva edición en 2008.

La nueva edición tiene por objetivo la adecuación del universo terminológico aparecido en ediciones anteriores a los usos más recientes de la literatura económica, introduciéndose dos cambios fundamentales en la misma: por una parte la incorporación de nuevos conceptos y la reformulación de otros ya existentes, y por otra parte se reestructuración del esquema organizativo general. El número total de términos recogidos en esta versión asciende a 6.478, 314 menos que en 1995. Y el número de descriptores reales (términos preferidos) se queda en 5.383, 81 menos que en la versión anterior. También se revisaron y ampliaron las relaciones de equivalencia y asociación entre los descriptores existentes.

La reestructuración del esquema organizativo general tiene el objetivo de acercar el tesoro a la clasificación temática que de la disciplina generalmente tienen los economistas, y homologarlo con otros esquemas académicos y documentales de reconocido prestigio, como la del *Journal of Economic Literature* (JEL), publicado por la American Economic Association (AEA). Esta reestructuración tiene como consecuencia la recomposición de los campos semánticos y el cambio de ubicación de un importante número de términos. En la Figura 4 se reproducen las 11 áreas que componen la nueva clasificación temática.

Tesoro ISOC de Economía (2008) – Áreas Temáticas	
1. Historia Económica y Pensamiento Económico	7. Sistema Financiero
2. Teoría Económica	8. Economía del Sector Público
3. Métodos Matemáticos y Cuantitativos	9. Economía de la Empresa
4. Crecimiento y Desarrollo Económicos	10. Trabajo, Consumo y Bienestar
5. Economía Internacional	11. Ciencias Sociales
6. Estructura y Sectores Económicos	

FIGURA 4

La revisión fue realizada por Ángel Villagrà, documentalista del CINDOC con larga experiencia en los temas de control de vocabulario, y por Valentín Edo Hernández, profesor de Economía en la Facultad de Económicas de la Universidad Complutense de Madrid. Para esta nueva revisión del tesoro se contó con el apoyo de la Fundación de las Cajas de Ahorro (FUNCAS).

### 3.4 Tesoro de Topónimos

De los tesauros editados por el CINDOC, el que ha tenido un mayor número de ediciones hasta el momento ha sido el Tesoro ISOC de Topónimos. La primera data de enero de 1993. Esta edición tuvo dos reimpressiones posteriores: una en septiembre de 1993 y otra

en septiembre de 1994. La segunda edición apareció en 1996. La tercera tardó en aparecer más tiempo, viendo la luz en 2003. Finalmente, una edición abreviada del mismo aparecería en 2004.

La primera edición del Tesoro ISOC de Topónimos recoge cerca de 26.000 términos referidos a entidades político-administrativas de todo el mundo. En España se desarrolla la estructura jerárquica hasta el nivel de municipio, unidad administrativa más pequeña común a la totalidad del Estado español. La singularidad de este tesoro es el nivel de desarrollo de los países latinoamericanos, pues cerca de 20.000 términos pertenecen a América Latina y Portugal. Como en el caso de España en todos estos países se desarrolla la estructura administrativa hasta el nivel más pequeño común a todo el país. En cuanto al resto de los países, los de la antigua CEE se desarrollan hasta su tercer nivel administrativo con las capitales de cada uno de los niveles y las ciudades de más de 100.000 habitantes. Del resto del mundo exclusivamente se recogen las ciudades de más de un millón de habitantes, salvo el caso de Estados Unidos, donde además aparecen los diferentes Estados con sus capitales.

La recomposición de la estructura político-administrativa de los países latinoamericanos fue un trabajo muy arduo que partió en primer lugar de la identificación de las fuentes fidedignas para cada país. Se utilizaron censos de población, fuentes estadísticas nacionales o municipales, anuarios, cartografía, y textos de geografía básica de cada país, además de otras fuentes secundarias como diccionarios, enciclopedias o trabajos sobre toponimia y terminología geográfica. De la dirección, diseño y supervisión del tesoro se encargó José María Sánchez Nistal, documentalista especializado en temas geográficos del CINDOC. Alfredo Lozano Castro se responsabilizó de toda la recogida y selección de términos, contrastando las fuentes y jerarquizando los topónimos.

La segunda edición aparecida en 1996 no representa cambios sustanciales con respecto a la anterior. Exclusivamente se desarrolla la estructura administrativa de los nuevos países de la CEE (Austria, Finlandia y Suecia) y se introducen los cambios producidos en la estructura presentada en la edición de 1993.

La tercera edición, aparecida en 2003, tampoco introduce cambios importantes, pues sigue manteniendo el mismo nivel de desarrollo en las estructuras jerárquicas de los diferentes países que en ediciones anteriores, introduciendo exclusivamente modificaciones de detalle. En el caso de España se eliminan los municipios desaparecidos, se añaden los de nueva creación y se recogen igualmente los cambios de denominación. La fuente utilizada para detectar todas estas modificaciones fue el “Registro de Entidades Locales” del Ministerio de Administraciones Públicas, fuente oficial donde se recogen los cambios que se producen en las demarcaciones municipales españolas. En el plano internacional también se introducen cambios menores, como la normalización de los códigos de los países, pasándose a utilizar en todos los casos la norma ISO 3166, creada para tal fin. Otra modificación es la adopción de la forma española de algunos topónimos extranjeros que en ediciones anteriores aparecían en el idioma original.

La edición de 2004 sí representa un cambio profundo en este tesoro. A esta versión se la denomina “edición abreviada”, pues disminuye sensiblemente el número de términos que contiene con respecto a las versiones anteriores. El tesoro pasa de 26.000 términos a 14.382. Esta reducción se debe a que los países de América Latina pasan a tener exclu-



sivamente un nivel de desarrollo de su estructura jerárquica. El desglose por grupos de países y tipos de términos es el que aparece en la Tabla 1.

TABLA 1

<b>Tesaurus ISOC de Topónimos (edición abreviada)</b>			
	T. Principales	T. Equivalentes	Total Términos
España	8.166	1.255	9.421
Países de la UE	1.757	402	2.159
Países de A. Latina	1.167	87	1.254
Resto del mundo	1.198	350	1.548
<b>TOTAL</b>	<b>12.288</b>	<b>2.094</b>	<b>14.382</b>

Otra de las ideas que rigió la edición de 2004 fue la de introducir el mayor número de variantes ortográficas e idiomáticas de los términos recogidos, por lo que se vio incrementado considerablemente el número de términos equivalentes con respecto a las ediciones anteriores. Para el caso de España se seleccionó como término principal aquel que apareciese en el “Registro de Entidades Locales” del Ministerio de Administraciones Públicas (MAP), ya que este registro recoge las denominaciones oficiales de los términos municipales de todas las comunidades autónomas. En el caso de aquellas comunidades con lengua propia se añadieron las variantes en español o en la lengua de la propia comunidad según fuese uno u otro el término oficial admitido en el mencionado registro.

En el caso de los topónimos no españoles, se seleccionó como término preferente la forma española, para lo cual se utilizó como fuente de referencia los listados de términos aparecidos en los Apéndices 2 y 3 de la *Ortografía de la Lengua Española* publicado por la Real Academia Española. Estos listados no eran muy extensos, por lo que en muchos casos hubo que utilizar el *Diccionario Geográfico Universal* de Guido Gómez de Silva, miembro de la Academia Mexicana de la Lengua y las páginas web de la División de la Traducción Española del Parlamento Europeo.

Finalmente, otra novedad con respecto a las ediciones anteriores, fue la introducción del apartado “Agrupaciones de Países”, con las principales uniones de países de naturaleza geográfica, económica y política.

### 3.5 Tesaurus de Derecho

El Tesaurus de Derecho se publicó en 1997. Se trata de una obra colectiva en la que participaron 45 profesionales relacionados con el mundo del Derecho, pertenecientes a 14 instituciones del ámbito jurídico español. La dirección y coordinación general de los trabajos y de la obra corrió a cargo de Jorge Páez, especialista en el tratamiento de documentación de carácter jurídico del CINDOC, y de Pilar del Pozo Benítez, del Tribunal Constitucional.

Formalmente el inicio de esta ingente obra se puede situar en una reunión que tuvo lugar en 1990 en el Tribunal Constitucional, a la que asistieron diversas bibliotecas y centros de documentación especializados en temas jurídicos para debatir la problemática común

en relación con el intercambio de información y la automatización de fondos, donde el primer punto debatido fue la creación de un tesoro jurídico. En esta reunión se acordó crear un grupo de trabajo para desarrollar dicho tesoro, encargando la coordinación científica del mismo al ISOC, ya que esta institución llevaba algún tiempo trabajando en el tema. La continuidad de esta coordinación y cooperación interinstitucional a la que se fueron sumando instituciones conformó la denominada Red Celsius.

Como elementos básicos de partida para la realización del tesoro se tomaron los trabajos sobre terminología jurídica realizados en el ISOC en el estado que se encontraban al conformarse el grupo de trabajo. Se partió de un listado de cerca de 18.000 términos agrupados en 15 familias conceptuales diferentes. Finalmente, se añadió una familia más, que recogía términos afines al Derecho pero procedentes de otras disciplinas científicas. En la Figura 5 se presentan las familias consideradas.

Tesoro de Derecho – Áreas Temáticas	
1. Derecho administrativo	9. Derecho penal
2. Derecho civil	10. Derecho procesal
3. Derecho comunitario	11. Derecho romano
4. Derecho constitucional	12. Derecho social
5. Derecho eclesiástico	13. Filosofía del derecho
6. Derecho financiero	14. Historia del derecho
7. Derecho internacional	15. Teoría general del derecho
8. Derecho mercantil	16. Ciencias afines

FIGURA 5

La paulatina incorporación de instituciones permitió establecer subgrupos autónomos de trabajo para cada una de las áreas temáticas desarrolladas en el tesoro.

### 3.6 Tesoro de Historia Contemporánea de España

El Tesoro de Historia Contemporánea es el único de los tesoros elaborados en el Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC) encuadrado dentro de las Ciencias Humanas. Se publicó en 1999 y su realización se debe a M<sup>a</sup> Cruz Rubio Liniers, documentalista especializada en Historia en este centro.

Es este un tesoro que va precedido de una introducción teórica extensa compuesta por dos partes diferenciadas. En la primera parte se describen las características y peculiaridades del discurso histórico y se analiza la tipología de los términos históricos en un sistema documental de Historia Contemporánea. A continuación, se presenta un panorama de la documentación histórica, su ámbito y contenido, así como la respuesta que los centros de Documentación y sus bases de datos ofrecen a las necesidades de información de los historiadores. La segunda parte está dedicada a los lenguajes documentales, y en ella se analiza el soporte teórico del tesoro como lenguaje controlado, planteando ventajas e inconvenientes. También se pasa revista a los distintos lenguajes utilizados en el análisis

de la producción en Historia Contemporánea, desde las clasificaciones universales y encabezamientos de materias hasta los lenguajes combinatorios como el tesoro.

Este tesoro está compuesto en total por 4.101, de los que 3.776 son descriptores y 325 no descriptores. Estos términos se encuentran estructurados en las 11 áreas temáticas que aparecen en la Figura 6.

Tesoro de Historia Contemporánea de España	
A. Historiografía. Teoría y Método	G. Historia Religiosa
B. Fuentes Históricas	H. Historia de La Cultura
C. Historia Política	I. Historia de la Ciencia y la Técnica
D. Historia Militar	J. Historia de la Administración. Derecho y Ordenación del Territorio
E. Historia Económica	
F. Historia Social	K. Cronología. Acontecimientos Políticos

FIGURA 6

Una peculiaridad de este tesoro frente a la mayoría de los existentes pertenecientes a esta disciplina, pero fundamental en las Ciencias Históricas, es la presencia de la familia “Cronología. Acontecimientos Políticos”, que contiene períodos y acontecimientos, con una ordenación cronológica temporal y jerárquica parte-todo.

La presentación de los términos del tesoro es la misma que la del resto de todos los tesauros elaborados en el CINDOC. Consta de una parte alfabética, descriptor a descriptor con todas sus relaciones, y otra parte jerárquica, donde los conceptos se presentan en su contexto semántico. Finalmente, y como anexo se presenta una lista alfabética de nombres de instituciones, sociedades y partidos políticos de los siglos XIX y XX.

### 3.7 Tesoro de Biblioteconomía y Documentación

La primera edición impresa de este tesoro vio la luz el año 2002. Esta edición contenía en total 1.153 términos, de los cuales 914 eran preferentes y 239 no preferentes. Existe una segunda edición de 2005, pero tan sólo en formato electrónico, donde se incrementó el número de términos llegando a alcanzar la cifra de 1.480 en total. Los términos se encuentran divididos en las 12 áreas temáticas representadas en la Figura 7.

Tesoro de Biblioteconomía y Documentación	
1. Archivística	7. Museología
2. Biblioteconomía	8. Proceso documental
3. Ciencias y técnicas auxiliares	9. Profesionales de la información y usuarios
4. Estudios métricos de la información	10. Sociedad de la información
5. Fuentes de información	11. Tecnologías de la información
6. Lenguajes y lingüística	12. Unidades de información

FIGURA 7

La edición de 2002 ya se acompañaba de dos anexos: uno con las equivalencias en inglés de los términos del tesoro, y otro con las equivalencias en francés. La edición de 2005 incorporó un tercer anexo con las equivalencias en catalán.

Tanto la edición de 2002 como la de 2005 de este tesoro corrieron a cargo de Ángela Sorli, documentalista especializada en Biblioteconomía y Documentación del CINDOC. En ambas ocasiones colaboró con ella Gonzalo Mochón, documentalista ligado a la Fundación Ayuda contra la Drogadicción.

### 3.8 Tesoro ISOC de Sociología

De los tesauros ISOC, el de Sociología es el de publicación más reciente, pues su aparición data de 2009. Aunque no tiene versión impresa, está accesible en formato electrónico. Contiene algo más de 4.000 descriptores y 700 términos no-preferidos que se agrupan y articulan jerárquicamente en las 12 familias o campos semánticos que aparecen en la Figura 8.

Tesoro ISOC de Sociología – Áreas Temáticas	
1. Teoría, Historia y Métodos de la Sociología	7. Sociología de la Cultura
2. Psicosociología	8. Sociología Urbana y Rural
3. Cultura y Sociedad	9. Sociología Económica
4. Comunicación Social	10. Sociología del Trabajo
5. Población	11. Sociología Política
6. Estructura y Cambio Social	12. Política y Servicios Sociales

FIGURA 8

El trabajo de realización y edición corrió a cargo de Ángel Villagrà, documentalista especializado en Sociología y Ciencias Políticas del CINDOC.

## 4. METODOLOGÍA DE TRABAJO

En todos los tesauros ISOC/CINDOC se han aplicado las directrices para el establecimiento y desarrollo de tesauros monolingües, bien la versión internacional (norma ISO 2788-1986), bien la versión española de la misma (norma UNE 50106:1990). Por lo tanto la forma gramatical de los términos, el tipo de relaciones establecidas, la representación y codificación de las mismas y los listados de presentación de los términos siguen las especificaciones contempladas en dichas normas.

La metodología de trabajo utilizada para la realización de todos los tesauros CINDOC fue muy similar. Las fases de elaboración que se siguieron fueron las siguientes:

*a) Selección de fuentes.* En todos los casos los términos de indización procedentes de las bases de datos ISOC formaron el núcleo central que sirvió de base para la elaboración

de los diferentes tesauros. Desde 1975 la Base de Datos ISOC analiza la literatura científica española especializada en Ciencias Sociales y Humanas publicada en revistas españolas. Como consecuencia de ello a lo largo del tiempo ha ido creando un índice con los diferentes términos extraídos de los mencionados documentos. Estos ficheros sirvieron de base para la realización de los tesauros. La terminología utilizada en cada tesoro se completó con otra serie de términos extraídos de diversas fuentes terminológicas especializadas en las materias tratadas. Diccionarios, glosarios, léxicos y vocabularios especializados, e incluso otros tesauros, completaron el corpus terminológico de cada uno de los tesauros realizados.

**b) Extracción y normalización de términos.** Una vez seleccionadas las fuentes se procedió a la extracción sistemática de los términos aparecidos en ellas, utilizándose la forma gramatical, género y número de los términos, siguiendo las especificaciones de las normas.

**c) Determinación de grandes áreas temáticas y distribución de términos.** Paralelamente a la extracción de términos se pensó en la estructura jerárquica básica de cada uno de los tesauros, determinando las grandes áreas temáticas o campos semánticos en que más tarde se distribuirían los términos. A partir de ese momento se trabajó individualizadamente con cada familia en el establecimiento de las relaciones semánticas.

**e) Establecimiento de relaciones de sinonimia.** Agrupados los términos por áreas temáticas, el paso siguiente fue identificar los términos sinónimos dentro de las mismas. Detectadas las equivalencias semánticas se procedió a elegir uno de los términos como representativo del concepto, adjudicándole la categoría de descriptor o término principal. El término o términos equivalentes se remitirían al principal.

**f) Establecimiento de la estructura jerárquica.** Una vez elegidos los descriptores y establecidas las relaciones de equivalencia se comenzó a construir la estructura jerárquica. Paulatinamente se establecieron los diferentes niveles jerárquicos hasta crear una estructura piramidal donde quedaron encajados todos los términos principales ocupando el nivel que les correspondiera según el grado de especificidad-generalidad de sus significados en relación con el resto.

**g) Establecimiento de relaciones asociativas y notas de aplicación.** Creada la estructura jerárquica, se pasó a establecer las relaciones de asociación entre términos que, aun no manteniendo una vinculación jerárquica directa, tuvieran sin embargo una relación de vecindad semántica. Finalmente, con las notas de aplicación, que definen y aclaran el sentido de los términos con más de una significación, se eliminó la polisemia.

**h) Informatización.** Para la informatización de los tesauros se utilizó de forma general el módulo de creación de tesauros del gestor de bases de datos estándar BASIS, capaz de gestionar todas las relaciones entre los términos y crear los listados básicos en

los que se difunde un tesoro: alfabético, jerárquico y permutado. En algunos casos, sobre todo en las primeras ediciones publicadas, también se utilizó ANDAMIO, programa de creación de tesauros para microordenadores. En el Tesoro de Derecho la herramienta informática empleada fue el programa CAT, gestor de tesauros creado por los informáticos del CINDOC.

## 5. ESTRUCTURA Y PRESENTACIÓN DE LOS TESAUROS

La presentación de todos los tesauros mencionados responde al mismo esquema. Todos ellos presentan los términos que contienen en tres índices diferentes (alfabético, jerárquico y permutado) y de la misma manera. A la hora de utilizar un tesoro, lo aconsejable es consultar los tres índices anteriores, ya que cada uno ofrece una información diferente sobre un término dado. Tanto las versiones impresas como las electrónicas permiten saltar de un índice a otro. A continuación se describen las características de cada uno de los índices de presentación de los términos y sus relaciones.

*a) Índice alfabético.* En el índice alfabético están presentes todos los términos contenidos en el tesoro, descriptores o términos principales y no descriptores o sinónimos. Ambas categorías se diferencian gráficamente. Cada uno de los términos principales se presenta con todos sus términos relacionados, mencionando la naturaleza de la relación. Los no descriptores tan sólo remiten a los términos principales.

*b) Índice jerárquico.* En este listado aparecen representadas las cadenas jerárquicas completas. Este índice da una visión completa de cada cadena jerárquica y proporciona el encuadre de los términos dentro de ellas. La representación de la cadena jerárquica se hace a través de sangrados y puntos. Los listados alfabético y permutado remiten a este índice jerárquico a través de los códigos que aparecen en todos los términos principales o descriptores.

*c) Índice permutado KWIC.* Índice en el que aparecen todos los términos del tesoro, descriptores y no descriptores, alfabetizados por todas las palabras significativas de que están compuestos. Este índice reúne a todos los términos que comparten palabras o al menos una misma raíz. El KWIC es la variante de índice permutado utilizado en todos los tesauros ISOC, salvo en el de Economía y en el de Documentación que eligieron la modalidad KWOC.

## 6. EQUIPO DE TRABAJO

Para la realización de tesauros científicos se requieren dos tipos de conocimientos diferentes. Por una parte, es necesario dominar las técnicas y herramientas documentales aplicadas en Documentación y en concreto las relacionadas con el control del vocabulario. Por otra

parte, se necesita conocer a fondo la materia o tema sobre la que se va a realizar el tesoro. Se puede dar el caso de que en una misma persona se aúnen los dos conocimientos, pero lo más normal es que en la realización de tesauros se creen equipos donde estén presentes documentalistas y expertos en el tema a desarrollar.

Todos los tesauros especializados en Ciencias Sociales y Humanas elaborados en el CINDOC fueron coordinados por un documentalista de este centro especializado en el tema tratado. Salvo en el Tesoro de Topónimos, realizado íntegramente por personal ligado al CINDOC, en el resto de los tesauros hubo participación en mayor o menor grado de diferentes expertos en las materias tratadas pertenecientes a otras instituciones.

En el caso de los tesauros de Biblioteconomía y Documentación y de Historia Contemporánea de España, el papel de los expertos externos quedó limitado a la supervisión del trabajo realizado por los documentalistas del CINDOC. En el resto de tesauros la participación de los expertos externos fue más intensa, ya que además de supervisar el trabajo realizado por los documentalistas, en algunos casos establecieron directamente relaciones de equivalencia y estructuraron las jerarquías.

## 7. ACCESO Y USO

En estudios recientes (Mochon; Sorli, 2010) se ha indicado que el CSIC destaca por el elevado número de tesauros de elaboración propia que difunde en acceso abierto: casi la mitad de los tesauros elaborados en España accesibles vía web en el año 2010.

Existen diversas formas de accesibilidad y uso de los tesauros ISOC. En Internet, por una parte pueden consultarse de forma gratuita las versiones HTML y por otra se puede obtener una copia en formato PDF de la mayoría de ellos. Además, pueden adquirirse los derechos de integración y uso en otros sistemas de gestión.

### 7.1 Acceso a través del portal de Tesauros ISOC

Desde finales de 2005 se pueden consultar gratuitamente en Internet las últimas versiones de los tesauros ISOC a través de una interfaz especialmente diseñada para difundir los tesauros en formato electrónico. Únicamente ha dejado de estar accesible el Tesoro de Derecho, que es uno de los tres tesauros difundidos por el CINDOC, de los que el CSIC no tiene los derechos de autoría. En cuanto a los otros dos el de Historia Contemporánea de España y el de Biblioteconomía y Documentación, los autores han autorizado la difusión a través de las páginas web institucionales.

La adaptación de los tesauros al entorno web permitió ofrecer al usuario opciones de consulta complementarias a las tradicionales en los índices alfabéticos y sistemáticos de los tesauros editados en papel. Las versiones en línea facilitan además un manejo más cómodo, intuitivo y sencillo, gracias al aprovechamiento de los enlaces hipertextuales. En paralelo al desarrollo de la interfaz se creó una aplicación de mantenimiento ideada para agilizar las actualizaciones.

En un principio los tesauros ISOC en línea se alojaban, junto con otros tesauros y glosarios, en la web institucional del CINDOC (ahora IEDCYT). Este acceso se mantiene

actualmente en la página “Tesauros y Glosarios IEDCYT en Línea” ([http://thes.cindoc.csic.es/index\\_esp.php](http://thes.cindoc.csic.es/index_esp.php)), pero también se pueden consultar los siete tesauros disponibles a través de la página “Tesauros ISOC en Línea” ([http://thes.cindoc.csic.es/cchs/index\\_isoc.php](http://thes.cindoc.csic.es/cchs/index_isoc.php)) de la web del Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC.

Las dos páginas mencionadas contienen un menú que permite al usuario la consulta individual de cada tesoro. Todos ellos contienen una presentación muy breve junto con un icono que reproduce la portada de la versión impresa. Esta página de inicio abre dos posibilidades: desplegar todas las secciones que contienen información útil para el usuario o acceder directamente a la consulta del tesoro a través de tres modalidades.

**a) Información a los usuarios.** El apartado “información” se desglosa en varias secciones que explican al usuario los contenidos y las características principales del tesoro, y describen el proceso de su elaboración: introducción, metodología, bibliografía e información sobre autores y colaboradores.

En la introducción se indica el objetivo y la estructura general de cada tesoro, delimitando así las principales áreas temáticas de su contenido, y se recoge el número de términos, distinguiendo el volumen de descriptores y no-descriptores. También en este apartado se proporciona información sobre la fecha de elaboración o la fecha de actualización de la versión que está en línea, destacando las diferencias en los contenidos respecto a la versión o las versiones anteriores. Aunque la descripción de los contenidos es en general breve, también hay algunas introducciones muy amplias que se corresponden con la introducción original de la obra impresa.

En cuanto a la metodología, esta sección incluye la relación de fuentes consultadas junto con los criterios de selección. También contiene una descripción de los diferentes tipos de relaciones entre los términos y del uso de las notas de aplicación. En ella se explicitan las normas y criterios formales que se han seguido. Sólo en algunos casos se amplía además en este apartado la información sobre la estructura general y las grandes “familias” temáticas.

En general, se puede considerar que la información que se ofrece como complemento a la consulta es suficiente y significativa. La metodología puede servir también como ayuda adicional para la consulta, pues proporciona a los usuarios menos familiarizados con los tesauros una explicación de aquellos elementos cuya funcionalidad puede no estar claramente explícita. La información para el usuario se complementa en todos los casos con una bibliografía y con datos sobre los autores e instituciones que han colaborado en las distintas fases de elaboración. En el caso del Tesoro ISOC de Economía se incluye además un anexo denominado “Estadísticas de interés para el análisis de la economía española”.

**b) Modalidades de consulta.** La interfaz ofrece tres modos de consulta denominados “Jerárquico”, “Alfabético” y “Búsquedas”. El modo de consulta “**Jerárquico**” permite ir desplegando toda la estructura sistemática del tesoro desde el primer nivel (términos más genéricos) así como visualizar la entrada completa de cualquier término pulsando sobre el hipervínculo del término seleccionado (ver Figura 9).



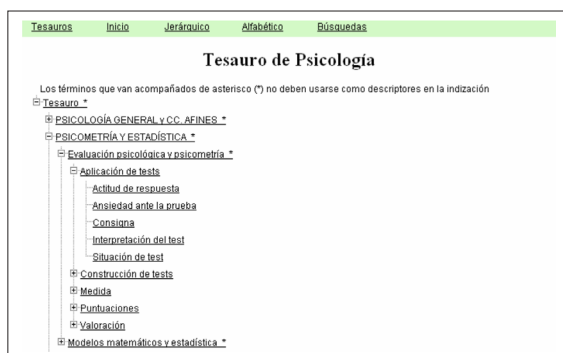


FIGURA 9. DESPLIEGUE DEL ÁRBOL DE JERARQUÍAS

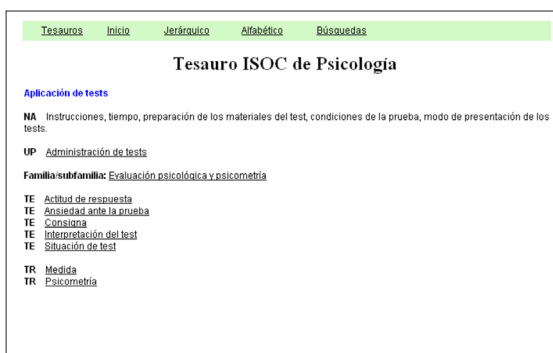


FIGURA 10. CONSULTA A TRAVÉS DE HIPERENLACES

El modo de consulta “**Alfabético**” permite seleccionar una letra y obtener el listado completo de términos que comienzan por ella. En el listado se distinguen tipográficamente descriptores y no-descriptores. Igual que en la modalidad anterior, al seleccionar los términos se puede navegar por todas las entradas del tesauo, pues tanto descriptores como no descriptores tienen hiperenlaces (ver Figura 10).

El modo de consulta “**Búsquedas**” ofrece un buscador interno que permite obtener resultados escribiendo en un casillero un término de búsqueda de forma parcial o completa. Este sencillo modo de búsqueda incluye una funcionalidad interesante: el denominado “carácter de sustitución” que, en diferentes posiciones junto a las letras o el lexema empleados, permite el truncamiento y funciona como operador de proximidad. Aunque se puede buscar tanto en mayúsculas como en minúsculas, la recuperación es sensible a cualquier signo diacrítico por lo que las búsquedas parciales sin este “carácter de sustitución” y las búsquedas de palabras acentuadas sin su correspondiente tilde fallarán en la obtención de resultados. Estas restricciones están descritas en una breve ayuda con ejemplos que aparecen debajo del casillero.

Los resultados de las consultas a través del buscador se presentan en un listado alfabético que contiene los términos del índice KWOC que cumplen la condición de búsqueda. Este requisito elimina la posibilidad de que se recuperen los términos incluidos en el texto de las notas de alcance, lo que podría dar lugar a resultados erróneos. Al igual que en las otras modalidades de consulta, al seleccionar un término se visualiza su entrada completa, con la nota de alcance y todos los términos relacionados.

Las tres modalidades de consulta tienen una limitación que afecta a la recuperación de información terminológica multilingüe, pues no permiten buscar términos en otros idiomas. Esto afecta a los dos tesauros ISOC que tienen equivalencias interlingüísticas con el inglés y el francés: el tesauo ISOC de Economía y el tesauo ISOC de Sociología. La interfaz tampoco incluye hiperenlaces para los términos en inglés y en francés, por lo que no es posible navegar por las versiones en estos idiomas en los dos tesauros mencionados.

En el caso del “Tesauo de Historia Contemporánea de España” se ofrece una opción de consulta adicional que se denomina “Identificadores” y permite consultar alfabéticamente un listado de Instituciones, Sociedades y Grupos Políticos de los siglos XIX y XX. Esta opción de consulta funciona igual que el modo de consulta “Alfabético” y devuelve

como resulta un listado que permite visualizar denominaciones alternativas y una nota de aplicación.

Finalmente, cabe señalar que aunque las pantallas de los diferentes modos de consulta no dan acceso a una sección específica de ayuda, la interfaz contiene breves explicaciones, es suficientemente intuitiva e incluye todos los aspectos para que el usuario pueda realizar una consulta satisfactoria. El buscador interno, que es la única modalidad de consulta que incluye una funcionalidad algo más compleja que puede requerir asistencia al usuario, incluye la explicación en la propia pantalla de la opción “Búsquedas” con algunos ejemplos seleccionados especialmente para cada tesoro.

**c) Datos de utilización.** Los datos de uso que presentamos a continuación se refieren al número de páginas visitadas por los usuarios al consultar cada tesoro en alguna de las tres modalidades descritas.

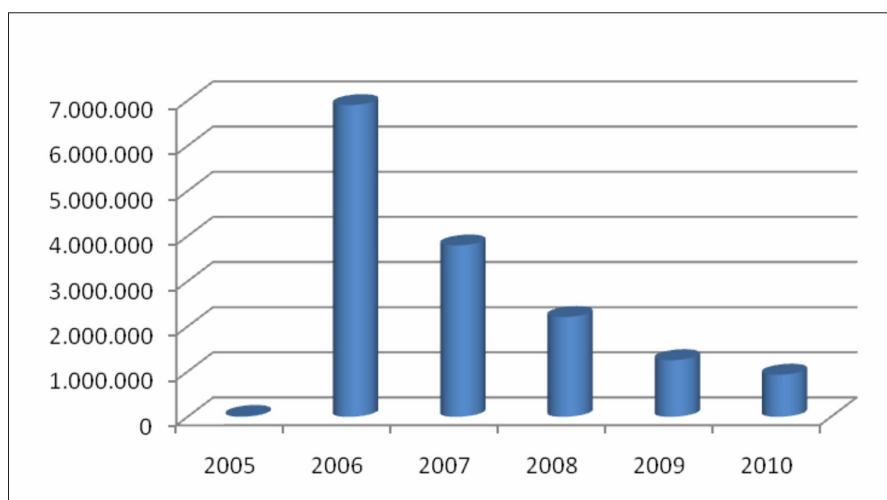


FIGURA 11. NÚMERO DE CONSULTAS AL CONJUNTO DE LOS TESAuros ISOC POR AÑO (2005-2010)

Los tesauros están accesibles en línea desde finales de 2005 por lo que ese año reciben aún pocas consultas: apenas llegan en conjunto a las 20.000 visitas.

En el año 2006, aunque aún no estaba disponible el Tesoro ISOC de Sociología, los tesauros reciben una gran cantidad de visitas, 6.903.571 en total, siendo el Tesoro de Derecho y el Tesoro ISOC de Psicología los más consultados.

En los años 2007 y 2008, aunque aumentan las consultas en tres tesauros (Biblioteconomía y Documentación, Economía e Historia Contemporánea de España) se observa una disminución general de las visitas, que puede deberse a que la disponibilidad de estos recursos en Internet deja de ser una novedad. En ese bienio el Tesoro de Derecho siguen siendo el más consultado, seguido del Tesoro ISOC de Topónimos.

En el periodo 2009-2010, se observa una disminución significativa en el número de visitas que se debe en gran medida a que el Tesoro de Derecho deja de estar disponible en la web, y aumentan únicamente las consultas al Tesoro ISOC de Sociología.

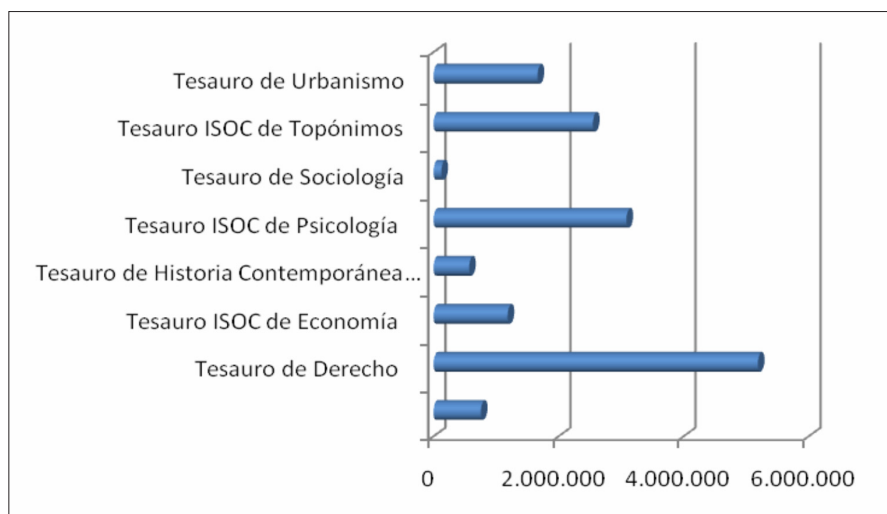


FIGURA 12. NÚMERO DE PÁGINAS VISITADAS POR TESAURO (2005-2010)

### 7.2 Acceso a través de DigitalCSIC

Actualmente están a disposición de los usuarios en Internet las versiones digitalizadas en PDF de la mayoría de las ediciones impresas de la casi totalidad de los tesauros ISOC. Estas copias se encuentran disponibles en DigitalCSIC (<http://digital.csic.es>), repositorio institucional del CSIC, con las excepciones que a continuación se citan. No está presente por problemas de autoría el Tesoro de Derecho; tampoco lo está el Tesoro de Sociología del que no existe versión impresa; igualmente no está disponible la copia de la edición de 2008 del Tesoro de Economía, distribuida por el Servicio de Publicaciones del CSIC. El uso de estas copias está regulado bajo licencia Creative Commons.

### 7.3 Integración en otros sistemas de gestión bajo un único pago de licencia

Para las instituciones interesadas existe la posibilidad de integrar cualquiera de los tesauros ISOC, excluyendo el de Derecho por problemas de autoría, en otros sistemas de gestión de información o bases de datos documentales. Para ello hay que suscribir un contrato que especifica las condiciones concretas de uso.

## 8. CONCLUSIONES

A partir de la exposición realizada se pueden extraer las siguientes conclusiones:

a) La elaboración y mantenimiento de tesauros especializados en Ciencias Sociales y Humanas es una **línea de trabajo activa** dentro del CSIC, en la actualidad a través de la Unidad de Producción de Bases de Datos ISOC, ubicada en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales. Prueba de ello es la edición en 2008 en soporte papel de una nueva edición del Tesoro ISOC de Economía completamente actualizada y la publicación en HTML en 2009 de la primera edición del Tesoro de Sociología.

b) Parte de los tesauros, y en especial los de Urbanismo, Psicología, Derecho e Historia Contemporánea de España, presentan una **necesidad de actualización** con el fin de integrar nuevos términos surgidos como consecuencia del cambio acaecido en el corpus terminológico de cada una de estas disciplinas.

c) Existe un gran **desequilibrio entre las Ciencias Sociales y Humanas** en la construcción y disponibilidad de tesauros creados en el CINDOC/CSIC. Hasta el momento presente se ha trabajado casi con exclusividad en el campo de la Ciencias Sociales. Sólo el tesoro de Historia de Contemporánea de España podría enmarcarse dentro de las Ciencias Humanas. Por otra parte, a la vista de la escasez en España y en América Latina de tesauros accesibles para las áreas temáticas de las Ciencias Humanas, debería plantearse en el seno del CSIC la posibilidad de prestar una mayor atención a la elaboración de nuevos lenguajes documentales estructurados en determinadas disciplinas.

d) Los tesauros ISOC presentan una **imposibilidad de aplicación a sistemas de información de carácter multilingüe**, pues tan sólo los de Economía, Sociología y Biblioteconomía y Documentación añaden las equivalencias idiomáticas en inglés y francés de los términos que contienen.

e) Los tesauros ISOC tienen un **grado de fiabilidad alto** principalmente por tres motivos:

- Organizan la terminología usada por los propios expertos en la materia en la redacción de sus trabajos presentados en revistas científicas. La inmensa mayoría de los términos provienen de las Base de datos ISOC, que se encarga de analizar la producción científica española en Ciencias Sociales y Humanas publicadas en revistas.
- Han participado en su elaboración documentalistas científicos especializados en la materia tratada y docentes e investigadores expertos en los temas tratados.
- Desde un punto de vista estrictamente documental son tesauros perfectamente normalizados según las normas nacionales e internacionales de creación de tesauros monolingües.

f) Los tesauros ISOC tienen un **alto grado de accesibilidad**, adaptándose a las necesidades de una tipología de usuarios muy variada, pues pueden ser utilizados por grandes instituciones con sistemas de información potentes donde se gestiona gran cantidad de documentos hasta por pequeñas instituciones o incluso personas particulares que deseen consultarlos de forma puntual.

g) **Los tesauros ISOC todavía son considerados herramientas útiles**, afirmación esta que se sustenta tanto por las consultas recibidas en Internet como por el interés de determinadas entidades en adquirir el derecho de utilización de la versión electrónica de algunos de ellos.

En suma, para dar continuidad a la importante contribución del CSIC al desarrollo de este tipo de recursos, sería interesante definir un programa que contemplara: la actualización de contenidos de los tesauros con mayor nivel de obsolescencia y con mayor demanda; el estudio de la disponibilidad y accesibilidad de tesauros especializados en Ciencias Humanas para valorar la posible elaboración de nuevos lenguajes documentales estructurados en determinadas disciplinas; y el desarrollo de versiones multilingües de todos los tesauros para facilitar la internacionalización de los sistemas de información que los utilicen.

## 9. BIBLIOGRAFÍA

- ALVARO BERMEJO, Concha. “La elaboración del tesoro de Urbanismo URBISOC. Una cooperación multilateral”. En: *II Encuentro Hispano-luso de Información Científica y Técnica*. 1988. pp. 349-358.
- GIL URDICIAIN, Blanca. “Origen y evolución de los tesauros en España”. *Revista General de Información y Documentación*, 1998, v. 8, n. 1, pp. 63-110. <http://revistas.ucm.es/byd/11321873/articulos/RGID9898120063A.PDF>
- GIL URDICIAIN, Blanca. *Evolución teórica de los tesauros españoles y análisis de su rendimiento en el proceso de recuperación de información*. Tesis doctoral. Madrid, 1997, 429 p. <http://eprints.ucm.es/tesis/19972000/S/3/S3029701.pdf>
- MALDONADO MARTINEZ, Ángeles; GAVIRAGOLPE, Carmen. “El control del lenguaje en la producción de una base de datos: el tesoro de urbanismo ISOC”. En: *Segundas Jornadas de Documentación Automatizada*, 1986, pp. 125-146. <http://digital.csic.es/handle/10261/28696>
- MALDONADO MARTINEZ, Ángeles. “Tesauros y glosarios del CINDOC: temática, estructura y formas de uso”. En: *Cabrè i Castellví, María Teresa; Codina Bonilla, Lluís; Estopà, Rosa. Jornada de Terminologia i Documentació*. Barcelona: IULA, 2001, pp. 99-106. <http://digital.csic.es/bitstream/10261/28732/1/9aTesaurosCINDOC2001IULA.pdf>
- MALDONADO MARTINEZ, Ángeles; ABEJON PEÑA, Teresa. “Herramientas de control científico-técnico: glosarios y tesauros del CINDOC”. En: *II Congreso «El español, lengua de traducción»*, 2004, pp. 265-274. <http://digital.csic.es/bitstream/10261/33889/1/x12%20TesaurosCINDOC2.pdf>
- MALDONADO MARTINEZ, Ángeles. “Los tesauros como herramienta fundamental en la descripción y recuperación de documentos electrónicos”. En: *XVIII Jornadas de Archivos Municipales*, 2010, pp. 175-191. <http://digital.csic.es/bitstream/10261/33890/1/x18%20TesaurosJornadasArchivos.pdf>
- MOCHON BEZARES, Gonzalo; SORLI ROJO, Ángela. “Tesauros en acceso abierto en Internet. Un análisis cuantitativo”. *Revista Española de Documentación Científica*, 2010, v. 33, n. 4, pp. 643-663. <http://redc.revistas.csic.es/index.php/redc/article/download/675/750>
- SANCHEZ NISTAL, José María. “El tesoro CINDOC de topónimos”. *Redial*, 1992, n. 1, pp. 105-126. [http://www.red-redial.net/doc/redial\\_1-oct\\_1992\\_pp105-126.pdf](http://www.red-redial.net/doc/redial_1-oct_1992_pp105-126.pdf)
- VALLE BRACERO, Antonio; REY GUERRERO, Alfredo del; PÁEZ MAÑÁ, Jorge; VALLE BRACERO, Reyes. “Tesauros en HTML: un modelo de diseño y estructura para su consulta en la malla mundial (WWW)”. En *Revista Española de Documentación Científica*. 2000, v. 23, n. 2, pp. 159-178. <http://redc.revistas.csic.es/index.php/redc/article/viewFile/321/488>

- VALVERDE LUNA, Ana María. “Los lenguajes documentales en la literatura económica. El tesoro de Economía del ISOC”. En: *XLVI Congreso y Conferencia FID, 1992*, pp. 236-245.
- VILLAGRA RUBIO, Ángel. “Estructuras y funcionalidades de los lenguajes documentales en Ciencias Económicas. El Tesoro ISOC de Economía”. En: *Rodríguez Yunta, Luís; Giménez Toledo, Elea. La documentación como servicio público: estudios en homenaje a Adelaida Román*. Madrid: CSIC, 2009, pp. 229-246. ISBN 978-84-00-08844-6.